

Idal UMDS sp. z o.o. General Terms and Conditions as of 11 October 2024

1. DEFINITIONS

"**Offer Price**" refers to the price specified in the relevant price list or offered individually, as determined in accordance with clause 2.3 of these GTC.

"**Agreed Price**" refers to the price agreed upon with the Client and formally confirmed by the Seller/Lessor.

"**Client Support Department**" (CSD) means the department of the Seller's organisation which is the point of contact for the Client to which enquiries, orders, possible complaints or any other queries related to the execution of the order, or the concluded contract should be addressed. Contact with CSD is usually made via email at zamowienia@idal.pl. In exceptional cases, if this is not possible, contact can be made by phone using the number currently listed on the website: www.umds.idal.pl.

"**Working days**" refers to the days from Monday to Friday, excluding public holidays.

"**Written form**" refers to any form of written communication, including both traditional written documents with a signature and electronic or other document formats that allow the content to be viewed, within the meaning of the Civil Code.

"**Client**" refers to an entrepreneur to whom Idal UMDS offers, in the course of its business activities, to perform a specific service on the sale of goods, rental of equipment or maintenance service, hence the term refers to Buyer, Lessee or Commissioning Party, respectively.

"**Logistics Handling Cost**" (LHC) refers to a fixed fee (as specified in these T&Cs) covering all costs incurred by the Seller for handling the Order. LHCs are only added to Orders of small value, as defined in the T&Cs.

"**Buyer**" refers to the entrepreneur who accepts the Offer to purchase Goods or whose Order for Goods is accepted by the Seller, and this act has a professional nature for the entrepreneur (as per Art. 5564 of the Civil Code, i.e., non-consumer sale).

"**Lessee**" refers to the entrepreneur who, in the course of its business activities, orders the rental service of Goods in the form of equipment according to the rental Offer addressed to them by the Lessor.

"**Offer**" refers to an offer made in Written Form by the Seller to the Buyer for the purpose of concluding a Contract, and includes at least the offer date, addressee, net price, minimum order quantity, and delivery and payment terms. Any documents that do not meet the aforementioned criteria do not constitute an Offer, but only non-binding commercial information. If the Offer does not indicate a date of validity, it binds the Seller only on the day of its receipt by the Purchaser.

"**Rental offer**" refers to the rental conditions offer for a specific piece of equipment presented in Written Form by the Lessor, which requires acceptance from the Lessee for the Contract to be concluded.

"**Service Offer**" refers to the offer for the execution of a specific range of Service provided by the Contractor, subject to the approval of the Commissioning Party before the Contractor confirms acceptance of the equipment for service work.

"**GTC**" means the abbreviation of this document, i.e., the general terms and conditions of agreement commonly used by Idal UMDS as set forth in this document.

"**GWC**" stands for abbreviation of the document General Warranty Conditions, i.e., the general conditions of the warranty granted by Idal UMDS as defined in a separate document available at <http://www.umds.idal.pl/pliki-do-pobrania/>.

"**Order Confirmation**" (OC) means the Seller's declaration made in Written Form regarding the acceptance of the Buyer's Order and the conditions for its execution, communicated to the Buyer by email to the Buyer's email address.

"**Service Order Confirmation**" (SOC) means the Contractor's written confirmation of the receipt of equipment for servicing, consistent with the accepted Service Offer and any further arrangements made.

"**Manufacturer**" means the entity producing the Goods, which is a supplier of Idal UMDS and which is expressly indicated as the manufacturer of the Goods in question.

"**Force Majeure**" refers to any unforeseeable circumstance beyond the control of Idal UMDS that affects the conclusion or performance of the Contract (including any acts or omissions of the supplier, freight forwarder or other subcontractors of Idal UMDS involved in the process of performing the Contract), in particular circumstances such as extraordinary traffic obstructions, strikes, riots, wars, states of emergency or war, emergencies, extreme acts of nature, unexpected acts of governmental authorities);

"**Seller**"/"**Contractor**"/"**Lessor**" (Idal UMDS) refers to Idal UMDS sp. z o.o. with its registered office in Gdynia (81-540) at 250 Aleja Zwycięstwa, Poland, entered by

Idal UMDS sp. z o.o. Bendrosios Sąlygos nuo 2024 m. spalio 11 d.

1. APIBRĖŽIMAI

„**Pasiūlymo kaina**“ reiškia kainą, nurodytą atitinkamame kainoraštyje arba pasiūlytą individualiai, nustatytą pagal šių BGS 2.3 punktą.

„**Sutarta kaina**“ reiškia su Klientu sutartą kainą, oficialiai patvirtintą Pardavėjo / Nuomotojo.

„**Klientų aptarnavimo skyrius**“ (CSD) – tai Pardavėjo organizacijos skyrius, kuris yra kontaktinis taškas Klientui, į kurį turi būti nukreipti užklausimai, užsakymai, galimi skundai ar kiti klausimai, susiję su užsakymo arba sudarytos sutarties vykdymu. Ryšys su CSD paprastai vyksta el. paštu: zamowienia@idal.pl. Išimtiniais atvejais, jei tai neįmanoma, kontaktą galima užmegzti telefonu, kurio numeris nurodytas svetainėje: www.umds.idal.pl.

„**Darbo dienos**“ reiškia dienas nuo pirmadienio iki penktadienio, išskyrus valstybines šventes.

„**Rašytinė forma**“ reiškia bet kokią rašytinės komunikacijos formą, įskaitant tiek tradicinius rašytinius dokumentus su parašu, tiek elektroninius ar kitus dokumentų formatus, leidžiančius peržiūrėti turinį, kaip apibrėžta Civiliniame kodekse.

„**Klientas**“ reiškia verslininką, kuriam Idal UMDS siūlo, vykdydama savo verslo veiklą, atlikti tam tikrą paslaugą, susijusią su prekių pardavimu, įrangos nuoma ar priežiūros paslauga, todėl šis terminas atitinkamai reiškia Pirkėją, Nuomininką arba Užsakovą.

„**Logistikos tvarkymo išlaidos**“ (LTI) reiškia fiksuotą mokestį (kaip nurodyta šiose BGS), padengiantį visas Pardavėjo patirtas išlaidas užsakymo vykdymui. LTI taikomas tik mažos vertės užsakymams, kaip apibrėžta BGS.

„**Pirkėjas**“ reiškia verslininką, kuris priima Pasiūlymą įsigyti prekių arba kurio prekių užsakymas priimtas Pardavėjo, ir šis aktas turi profesinį pobūdį šiam verslininkui (pagal Civilinio kodekso 5564 straipsnį, tai yra nevertotjiška prekyba).

„**Nuomininkas**“ reiškia verslininką, kuris, vykdydamas savo verslo veiklą, užsako prekių nuomos paslaugą įrangos pavidalu pagal Nuomos pasiūlymą, adresuotą jam Nuomotojo.

„**Pasiūlymas**“ reiškia Pardavėjo rašytine forma pateiktą pasiūlymą Pirkėjui, siekiant sudaryti Sutartį, ir jame turi būti nurodyta bent pasiūlymo data, gavėjas, grynioji kaina, minimalus užsakymo kiekis, taip pat pristatymo ir mokėjimo sąlygos. Bet kurie dokumentai, neatitinkantys minėtų kriterijų, nelaikomi pasiūlymu, o tik neįpareigojančia komercine informacija. Jei pasiūlyme nėra nurodytas galiojimo terminas, jis įpareigoja Pardavėją tik tą dieną, kai gavėjas jį gauna.

„**Nuomos pasiūlymas**“ reiškia konkrečios įrangos nuomos sąlygų pasiūlymą, pateiktą rašytine forma Nuomotojo, kuriam reikalingas Nuomininko patvirtinimas, kad būtų sudaryta Sutartis.

„**Paslaugų pasiūlymas**“ reiškia pasiūlymą atlikti tam tikrą paslaugų spektrą, kurį pateikia Rangovas, ir kuris yra skirtas Užsakovo patvirtinimui prieš Rangovui patvirtinant įrangos priėmimą paslaugų darbams atlikti.

„**BGS**“ yra šio dokumento pavadinimo santrumpa, reiškianti bendrąsias garantijos sąlygas, kurias pateikia Idal UMDS, nurodytas šiame dokumente.

„**GWS**“ reiškia Bendrosios Garantijos Sąlygos, tai yra garantijos sąlygų, kurias suteikia Idal UMDS, santrumpa, kaip apibrėžta atskirame dokumente, prieinamame adresu: <http://www.umds.idal.pl/pliki-do-pobrania/>.

„**Užsakymo patvirtinimas**“ (UP) reiškia Pardavėjo rašytinį pareiškimą dėl Pirkėjo užsakymo priėmimo ir jo vykdymo sąlygų, pateiktą Pirkėjui el. paštu.

„**Paslaugų užsakymo patvirtinimas**“ (PUP) reiškia Rangovo rašytinį pareiškimą dėl įrangos priėmimo paslaugoms atlikti, atitinkantį priimtą Paslaugų pasiūlymą ir bet kokius papildomus susitarimus.

„**Gamintojas**“ reiškia subjektą, gaminantį prekes, tiekiančias Idal UMDS ir aiškiai nurodytas kaip konkrečių prekių gamintojas.

„**Force Majeure**“ reiškia bet kokią nenumatytą aplinkybę, nepriklausančią nuo Idal UMDS kontrolės, kuri daro įtaką Sutarties sudarymui ar vykdymui (įskaitant bet kokius tiekėjo, ekspeditoriaus ar kitų subrangovų veiksmus ar neveikimą, dalyvaujančius vykdančią Sutartį), ypač aplinkybes, tokias kaip: neįprasti kelių eismo trukdžiai, streikai, riaušės, karai, nepaprastosios padėties ar karai, avarinės situacijos, ekstremalūs gamtos reiškiniai, netikėti valdžios institucijų veiksmai.

„**Pardavėjas**“/„**Rangovas**“/„**Nuomotojas**“ (Idal UMDS) reiškia Idal UMDS sp. z o.o., registruotą Gdynėje (81-540), Al. Zwycięstwa 250, Lenkijoje, įregistruotą Gdanskio Šiaurės apygardos teisme į Nacionalinį įmonių registrą pagal numerį: 0000000365, NIP numeris: 586-20-59-459, REGON numeris: 192499401, kurios įstatinis kapitalas yra 62 500,00 PLN, visiškai apmokėtas.

the District Court Gdańsk-Północ in Gdańsk into the Register of Entrepreneurs of the National Court Register under no.: 0000000365, with NIP no: 586-20-59-459, and REGON no.: 192499401, with share capital of PLN 62,500.00 fully paid up;

"**Delivery date**" means the date agreed between the Parties for the completion of the delivery of the agreed Goods (excluding installation time, if any) at the Client's disposal, unless the Parties have agreed on delivery with transport to the Client, as a rule confirmed by Idal UMDS in the OC/OCs document, or at a later stage of the Contract.

"**Goods**" means the items (materials, parts, equipment, etc.) offered by Idal UMDS to the Client or ordered by the Client through an individual offer inquiry process addressed to Idal UMDS, in each case constituting the subject of the Contract if covered by the content of the OC/SOC.

"**Contract**" refers to the agreement concluded on terms agreed by the parties for the sale of Goods or the performance of a Service or the rental of specific equipment, concluded between Idal UMDS sp. z o.o. and, accordingly, the Buyer/Commissioning Party/Lessee. Unless a separate document signed by both parties stipulates otherwise, the Contract is concluded and executed on the terms set forth in these GTC. In case of doubt, the provisions of these GTC apply in situations where the parties have not concluded a separate written agreement and in matters not regulated by the provisions of such a separate agreement (there is no doubt if the parties expressly stipulate in that agreement that the provisions of the GTC do not apply).

"**Service**" means the service performed by the service points (workshops) operated by Idal UMDS (as defined on the website <http://www.umds.idal.pl/>), which may include: an inspection (periodic), post-warranty repair, validation/certification, or calibration of equipment commissioned by the Commissioning Party.

"**Order**" means the Buyer's expression of the will to purchase specific Goods submitted to the Seller for the purpose of concluding a Contract for the sale of Goods. The Order may be placed as a response to the Offer or refer to a previously submitted Offer or a program announced by the Seller for the offering of Goods, but it is not a mere inquiry by the Buyer regarding Goods or their purchase/delivery terms.

"**Commissioning Party**" means the entrepreneur who commissions Idal UMDS to perform a specific type of Service as indicated in the Service Offer or Service Order Confirmation.

2. GENERAL PRINCIPLES

2.1. Representation. The Contract (negotiation of its content) or its modification is validly concluded only by explicit declarations of intent from persons authorized to represent the Client by law or valid power of attorney presented to Idal UMDS.

2.2. No Representation of the Seller/Contractor. Employees or agents of Idal UMDS are not authorized to represent the company in matters of granting discounts, accepting or canceling Orders, approving returns, granting warranties on terms other than those in the GWC, or handling complaints, unless confirmed in writing or by email correspondence from the Management Board of Idal UMDS or a person expressly authorized for such action. By entering into the Contract, the Client confirms that no claims will be made against Idal UMDS concerning assurances, promises, or statements received from unauthorized persons.

2.3. Pricing. The price is given on an *ex-works* basis and in net value (excluding taxes); therefore, it is subject to the addition of all taxes stipulated by law. In the case of intra-Community acquisition, the Client is obliged to cooperate with Idal UMDS and provide the necessary documentation to apply VAT neutrality to the transaction.

In the case of sales or rental, the price includes only the cost of the goods along with packaging per the standard practice of the Seller/Lessor, and certification and approvals only as listed in the Offer/Rental Offer or OC. Any additional requirements from the Buyer/Lessee will be met, if possible, for an additional fee. The price does not include delivery costs unless specified otherwise in the Offer/Rental Offer or OC.

2.4. Invoice. VAT invoices for sales/rentals/services will generally be issued in electronic form unless the Buyer/Lessee/Commissioning Party expressly indicates that they require a paper form. Idal UMDS issues a VAT invoice in electronic form (e-invoice) and sends it to the email address designated by the Client for receiving e-invoices, in accordance with the rules indicated in the *Regulations for sending invoices in electronic form*, available at <http://www.umds.idal.pl/pliki-do-pobrania/>. In the case of choosing paper VAT invoices or changing the method of delivery to paper, Idal UMDS will charge a flat fee (for the cost of preparation, circulation, and archiving) indicated in the aforementioned *Regulations*, adding it to the invoice.

2.5. Payment Terms. The payment terms agreed between the parties are specified in the OC/SOC (exceptionally, the Offer/Rental Offer accepted without reservation to which no OC/SOC was issued). In cases not regulated, prepayment of the agreed amount by bank transfer to the account indicated by Idal UMDS for that transaction applies. The payment date is the day the amount is credited to the Idal UMDS bank account. In the event of late payment by the Buyer, the Seller is entitled to charge interest for late commercial transactions for each day of delay, as per the Act of 08

„**Pristatymo data**“ reiškia datą, kurią Šalys sutaria kaip galutinę Prekių pristatymo datą (išskyrus montavimo laiką, jei taikoma), esančių Kliento dispozicijoje, nebent Šalys susitarė dėl pristatymo su transportu Klientui, kaip taisyklė patvirtinta Idal UMDS UP / PUP dokumente, arba vėlesniame Sutarties etape.

„**Prekės**“ reiškia elementus (medžiagas, dalis, įrangą ir pan.), kurias Idal UMDS siūlo Klientui arba kurias Klientas užsako per individualų pasiūlymo užklauso procesą, adresuotą Idal UMDS, kiekvienu atveju sudarančias Sutarties objektą, jei jos apima UP / PUP turinį.

„**Sutartis**“ reiškia šalių sutartomis sąlygomis sudarytą susitarimą dėl prekių pardavimo, paslaugų teikimo arba konkrečios įrangos nuomos, sudarytą tarp Idal UMDS sp. z o.o. ir atitinkamai Pirkėjo / Užsakovo / Nuomininko. Nebent atskirame abiejų šalių pasirašytame dokumente numatyta kitaip, Sutartis sudaroma ir vykdoma pagal šių BGS nuostatas. Kilus abejonėms, šių BGS nuostatos taikomos tais atvejais, kai Šalys nesudarė atskiro rašytinio susitarimo arba tais atvejais, kurie nėra reglamentuoti tokia atskirame susitarime (nėkyla abejonių, jei šalys aiškiai nurodo šiame susitarime, kad BGS nuostatos netaikomos).

„**Paslauga**“ reiškia Idal UMDS valdomų aptarnavimo punktų (dirbtuvių) atliekamas paslaugas (kaip apibrėžta svetainėje <http://www.umds.idal.pl/>), kurios gali apimti: patikras (periodines), pogarantinius remontus, patvirtinimus / sertifikatus arba įrangos kalibravimą, užsakomą Užsakovo.

„**Užsakymas**“ reiškia Pirkėjo valios išraišką įsigyti konkrečias Prekes, pateiktą Pardavėjui siekiant sudaryti Prekių pardavimo sutartį. Užsakymas gali būti pateiktas kaip atsakymas į Pasiūlymą arba gali būti susijęs su anksčiau pateiktu Pasiūlymu ar Pardavėjo paskelbta prekių pasiūlos programa, tačiau tai nėra vien tik Pirkėjo užklausa dėl prekių ar jų pirkimo/pristatymo sąlygų.

„**Užsakovas**“ reiškia verslininką, kuris užsako Idal UMDS atlikti tam tikrą paslaugų tipą, nurodytą Paslaugų pasiūlyme arba Paslaugų užsakymo patvirtinime.

2. BENDRIEJI PRINCIPAI

2.1. Atstovavimas. Sutartis (jos turinio derinimas) ar jos pakeitimas yra galiojantis tik gavus aiškų valios pareiškimą iš asmens, turinčių teisinę teisę atstovauti Klientui arba galiojančią įgaliojimo teisę, pateiktą Idal UMDS.

2.2. Pardavėjo/Rangovo neatstovavimas. Idal UMDS darbuotojai ar agentai nėra įgalioti atstovauti įmonei klausimais, susijusiais su nuolaidų suteikimu, užsakymų priėmimu ar atšaukimu, grąžinimų patvirtinimu, garantijų suteikimu, nesusijusių su BGS sąlygomis, ar skundų tvarkymu, nebent tai patvirtinta raštu arba el. paštu Idal UMDS valdybos arba asmens, turinčio aiškų įgaliojimą šiam veiksmui. Sudarydamas sutartį, Klientas patvirtina, kad jokių pretenzijų prieš Idal UMDS dėl įsipareigojimų, pažadų ar pareiškimų, gautų iš neįgaliotų asmenų, nebus teikiama.

2.3. Kainodara. Kaina nurodyta „*ex-works*“ pagrindu ir be mokesčių (be PVM), todėl jai taikomi visi pagal įstatymus numatyti mokesčiai. Tarpininkaujant tarpusavyje Europos Sąjungoje, Klientas privalo bendradarbiauti su Idal UMDS ir pateikti reikiamus dokumentus, kad galėtų pasinaudoti PVM neutralumu šiam sandoriui.

Pardavimo ar nuomos atveju kaina apima tik prekių kainą su įprasta Pardavėjo/Nuomotojo pakuote, o sertifikatai ir patvirtinimai įtraukiami tik, jei jie yra išvardyti Pasiūlyme/Nuomos pasiūlyme arba UP. Bet kokie papildomi Pirkėjo/Nuomininko reikalavimai, jei įmanoma, bus patenkinti už papildomą mokesť. Kaina neapima pristatymo išlaidų, nebent Pasiūlyme/Nuomos pasiūlyme arba UP būtų nurodyta kitaip.

2.4. Sąskaita faktūra. PVM sąskaitos faktūros už pardavimus/nuomą/paslaugas paprastai išrašomos elektronine forma, nebent Pirkėjas/Nuomininkas/Užsakovas aiškiai nurodo, kad reikia popierinės formos. Idal UMDS išrašo PVM sąskaitą faktūrą elektronine forma (e-sąskaita) ir išsiunčia ją el. paštu Kliento nurodytu adresu, laikantis taisyklių, nurodytų Elektroninių sąskaitų išrašymo taisyklėse, prieinamose adresu: <http://www.umds.idal.pl/pliki-do-pobrania/>. Jei pasirenkama popierinė sąskaita faktūra arba keičiama pristatymo forma į popierinę, Idal UMDS taiko fiksuotą mokesť (už paruošimo, apyvartos ir archyvavimo išlaidas), nurodytą minėtose taisyklėse, pridėdam jį prie sąskaitos.

2.5. Mokėjimo sąlygos. Šalys sutartas mokėjimo sąlygas nurodo UP/PUP (išimtiniais atvejais - Pasiūlymas/Nuomos pasiūlymas, priimtas be prieštaravimų, kuriam nebuvo išduotas UP/PUP). Nsureguliuotais atvejais taikomas išankstinis mokėjimas pavedimu į Idal UMDS nurodytą sąskaitą. Mokėjimo diena laikoma ta diena, kai suma įskaitoma į Idal UMDS banko sąskaitą. Vėluojant Pirkėjui sumokėti, Pardavėjas turi teisę taikyti delspinigius už komercinių sandorių vėlavimą už kiekvieną pavėluotą dieną pagal 2013 m. kovo 8 d. Įstatymą dėl pavėluotų komercinių sandorių prevencijos (suvestinė redakcija: 2023 m. Teisės aktų rinkinio 1780 straipsnis su pakeitimais).

March 2013 on preventing excessive delays in commercial transactions (consolidated text: Journal of Laws of 2023, item 1780, as amended).

2.6. Transfer of Risk. The risk of accidental loss or damage to the Goods passes to the Buyer/Lessee/Commissioning Party when the Goods are handed over by the Seller/Lessor/Contractor or upon entrusting them to the carrier for delivery to the Buyer/Lessee/Commissioning Party, as agreed in the OC/SOC or accepted Offer/Rental Offer or another document.

2.7. Compliance with Standards. Goods or the method of providing the Service subject to European directives or another form of legal unification or certification comply with harmonized standards and the requirements of Polish law.

2.8. Exclusion of Statutory Warranty. Manufacturer's Warranty. Idal UMDS's liability under the statutory warranty is excluded in all types of contracts concluded under these GTC. As a rule, the item is covered by the Manufacturer's warranty – in which case Idal UMDS will inform the Client when concluding the contract – and Idal UMDS only acts as an intermediary between the Buyer/Lessee and the Manufacturer in the process of reporting and resolving warranty claims (warranty claims). Goods are covered by the Seller's/Lessor's warranty only and exclusively if it is expressly provided, particularly by indicating in the Offer/Rental Offer that the Goods offered are covered by the warranty and under what terms.

2.9. Errors. Any obvious clerical, typographical, or other errors or unintentional omissions in materials from Idal UMDS (in promotional campaigns, Offers, OCs, invoices, etc.) may not be used by the Buyer/Commissioning Party/Lessee to the detriment of Idal UMDS, but are subject to correction and should be immediately reported if the Buyer/Lessee/Commissioning Party suspects such an error by submitting a remark without delay via email to Idal UMDS.

2.10. Transport Damage. All complaints related to the transportation of Goods during delivery by the Seller/Lessor/Contractor will be considered only if the Buyer/Lessee/Commissioning Party provides full documentation, i.e., the transport document with a note on delivery irregularities or a damage report signed by the courier or the person representing the carrier. In the case of apparent damage (detected at the time of delivery), the transport damage must be reported at the time of delivery, and a transport complaint must be submitted to the Seller on the same day by email, with information also provided by phone. In the case of hidden damage (which cannot be determined without opening the package), the transport damage must be reported to the carrier without delay, and after drawing up a damage report, complete documentation must be provided to the Seller no later than 3 days from the delivery date.

The report must include information regarding the shipment, its packaging, and internal and external damage, as well as photographic documentation of the damage. Complaints submitted without complete information/documents or after the deadline may be deemed insufficiently substantiated for objective consideration. Acceptance of the claim regarding transport damage and its resolution time depends on the acceptance of the claim by the carrier.

3. SALES CONTRACT – ORDER EXECUTION

3.1. Order Conditions. The Seller does not conduct retail sales, and the minimum order value is PLN 500 / EUR 120 net. For Orders below PLN 1,500 / EUR 360 net, the Seller will add Logistics Handling Costs of PLN 200 / EUR 50 net.

The Seller does not provide user manuals for the Goods in national languages (other than English) unless required by law.

3.2. Order Execution. The Buyer receives the Seller's final confirmation of the negotiated terms of the Sales Contract in the form of an Order Confirmation (OC) document indicating the sales terms. The issuance of the OC to the Buyer constitutes the moment of conclusion of the Contract on the terms indicated in this declaration, meaning that all prior arrangements or reservations binding between the parties have been included in the OC. Any subsequent changes to these terms (in particular, standard delivery/rental terms, etc., provided by the Buyer/Lessee) are binding only if both parties expressly accepted them in Written Form.

Exceptionally, when the Seller proceeds to execute the sales Order without first issuing an OC, it should be assumed that the Order is executed solely on the terms set out in the Offer (and these GTC), assuming that the Buyer placed the Order accepting the Offer's terms (acceptance without modification or supplementation of the Offer). However, if the terms of the Buyer's Order differ from or exceed the terms of the Offer, the Contract is concluded on the terms expressly confirmed by the Seller, especially regarding the Buyer's proposed own contract terms (e.g., general terms of purchase).

3.3. Delivery Date. The Seller specifies the delivery date in the OC (unconditionally only if given without reservation). In the case of Order execution by the Seller without issuing an OC (i.e., the Offer was accepted directly), the delivery date from the Offer applies if the Order placed by the Buyer reached the Seller within the validity period of the Offer. In exceptional cases, where the Seller cannot objectively indicate a specific delivery date, an estimated date is given, which the Buyer accepts, waiving claims related to possible delays or opts out of placing the Order.

3.4. Packaging. Goods are packed in unit or collective packages that are easy to identify and count and are secured against damage during transport. Collective

2.6. Rizikos perdavimas. Atsitiktinio prekių praradimo ar sugadinimo rizika pereina Pirkėjui/Nuomininkui/Užsakovui, kai Pardavėjas/Nuomotojas/Rangovas perduoda prekes arba jas patiki vežėjui pristatyti Pirkėjui/Nuomininkui/Užsakovui, kaip nurodyta UP/PUP ar priimtame Pasiūlyme/Nuomos pasiūlyme arba kitame dokumente.

2.7. Atitikties standartams. Prekės ar Paslaugos teikimo būdas, atitinkantis Europos direktyvas ar kitą teisinio vienodumo ar sertifikavimo formą, atitinka suderintus standartus ir Lenkijos įstatymų reikalavimus.

2.8. Teisinės garantijos išimtis. Gamintojo garantija. Idal UMDS atsakomybė pagal teisingą garantiją yra neįtraukta visose šiuose BGS sudarytose sutartyse. Paprastai prekė yra padengta gamintojo garantija – tokiu atveju Idal UMDS informuos Klientą sudarant sutartį – ir Idal UMDS veikia tik kaip tarpininkas tarp Pirkėjo/Nuomininko ir Gamintojo garantinių reikalavimų teikimo ir sprendimo procese (garantiniai reikalavimai). Prekės yra padengtos Pardavėjo/Nuomotojo garantija tik tuo atveju, jei tai aiškiai numatyta, ypač nurodant Pasiūlyme/Nuomos pasiūlyme, kad siūlomoms prekėms taikoma garantija ir kokiomis sąlygomis.

2.9. Klaidos. Bet kokios akivaizdžios rašybos, spausdinimo ar kitos klaidos arba netyčinės praleidimo klaidos Idal UMDS medžiagoje (reklaminiuose kampanijose, Pasiūlymuose, UP, sąskaitose faktūrose ir kt.) negali būti panaudotos Pirkėjo/Užsakovo/Nuomininko nenaudai, bet yra taisytinos ir turi būti nedelsiant praneštos, jei Pirkėjas/Nuomininkas/Užsakovas įtaria tokią klaidą, pateikdamas pastabą el. paštu Idal UMDS be delsimo.

2.10. Transportavimo žala. Visos pretenzijos, susijusios su prekių transportavimu pristatymo metu Pardavėjo/Nuomotojo/Rangovo, bus nagrinėjamos tik tuo atveju, jei Pirkėjas/Nuomininkas/Užsakovas pateiks visą dokumentaciją, t. y., transporto dokumentą su užrašu apie pristatymo pažeidimus arba žalos ataskaitą, pasirašytą kurjerio arba vežėjo atstovo. Jei akivaizdi žala (nustatyta pristatymo metu), transportavimo žala turi būti pranešta pristatymo metu, ir transportavimo skundas turi būti pateiktas Pardavėjui tą pačią dieną el. paštu, taip pat informuojant telefonu. Jei paslėpta žala (kurios negalima nustatyti neatidarius pakuotės), transportavimo žala turi būti pranešta vežėjui nedelsiant, o po to surašius žalos ataskaitą, visa dokumentacija turi būti pateikta Pardavėjui ne vėliau kaip per 3 dienas nuo pristatymo dienos.

Ataskaitoje turi būti pateikta informacija apie siuntą, jos pakuotę, vidinę ir išorinę žalą bei fotografijos dokumentacija. Skundai, pateikti be pilnos informacijos/dokumentų arba po nurodyto termino, gali būti laikomi nepakankamai pagrįstais objektyviam nagrinėjimui. Pretenzijos dėl transportavimo žalos priėmimas ir jos sprendimo laikas priklauso nuo vežėjo pretenzijos priėmimo.

3. PARDAVIMO SUTARTIS – UŽSAKYMŲ VYKDYMAS

3.1. Užsakymo sąlygos. Pardavėjas nevykdo mažmeninės prekybos, o minimalus užsakymo dydis yra 500 PLN / 120 EUR be PVM. Užsakymams, kurių vertė mažesnė nei 1 500 PLN / 360 EUR be PVM, Pardavėjas prideda Logistikos Tvarkymo Išlaidas (LTI) – 200 PLN / 50 EUR be PVM.

Pardavėjas nesuteikia vartotojų instrukcijų nacionalinėmis kalbomis (išskyrus anglų), nebent tai reikalaujama pagal įstatymus.

3.2. Užsakymo vykdymas. Pirkėjas gauna galutinį Pardavėjo patvirtinimą dėl derintų Pardavimo sutarties sąlygų Užsakymo Patvirtinimo (UP) dokumento pavidalu, kuriam nurodytos pardavimo sąlygos. UP išdavimas Pirkėjui laikomas Sutarties sudarymo momentu toms sąlygomis, kurios nurodytos šiame pareiškime, tai reiškia, kad visi ankstesni šalių susitarimai ar sąlygos yra įtraukti į UP. Bet kokie vėlesni šių sąlygų pakeitimai (ypač Pirkėjo/Nuomininko standartinės pristatymo/nuomos sąlygos ir kt.) yra privalomi tik tuo atveju, jei abi šalys juos aiškiai patvirtino rašytine forma.

Išimtiniais atvejais, kai Pardavėjas vykdo pardavimo užsakymą neišdavęs UP, laikoma, kad užsakymas vykdomas tik pagal Pasiūlymo (ir šių BGS) sąlygas, jei Pirkėjas pateikė užsakymą, priimdamas Pasiūlymo sąlygas (priėmimas be pakeitimų ar papildymų). Tačiau, jei Pirkėjo užsakymo sąlygos skiriasi nuo arba viršija Pasiūlymo sąlygas, sutartis laikoma sudaryta tik pagal aiškiai Pardavėjo patvirtintas sąlygas, ypač atsižvelgiant į Pirkėjo siūlomą sutarties sąlygas (pvz., bendrąsias pirkimo sąlygas).

3.3. Pristatymo data. Pardavėjas nurodo pristatymo datą UP (be išlygų tik tuo atveju, jei ji pateikta be rezervacijų). Jei Pardavėjas vykdo užsakymą neišdavęs UP (t. y. pasiūlymas buvo tiesiogiai priimtas), taikoma pasiūlymo pristatymo data, jei Pirkėjo pateiktas užsakymas pasiekė Pardavėją pasiūlymo galiojimo laikotarpiu. Išimtiniais atvejais, kai Pardavėjas negali objektyviai nurodyti konkrečios pristatymo datos, pateikiama apytikslė data, kurią Pirkėjas priima, atsisakydamas bet kokių pretenzijų, susijusių su galimais vėlavimais, arba atsisako pateikti užsakymą.

3.4. Pakuotė. Prekės supakuotos vienietiniuose arba grupiniuose paketuose, kuriuos lengva identifikuoti ir suskaičiuoti, ir kurie yra apsaugoti nuo pažeidimų

packages are secured with company tapes, strapping, stretch film, or other means guaranteeing secure and reliable packaging.

3.5. Goods Delivery. As a rule, ordered Goods will be made available to the Buyer from the Seller's warehouse specified in the OC (or Offer). At the Buyer's express request, the Seller will send them via a professional carrier to the Buyer at the Buyer's cost and risk.

3.6. Transfer of Ownership upon Payment. The Goods remain the property of the Seller (who retains the right to dispose of the Goods) until full payment is received for the VAT invoice issued due to the completed Order covering the Goods. Until that time, the Buyer is obliged to handle the Goods in a manner that does not cause or lead to the loss of value of the Goods (damage, loss, etc.) without concealing the Seller's ownership rights to the item. In this regard, the Buyer is also obliged to store the Goods in a manner preventing damage, deterioration, loss, or destruction. Upon the initiation of enforcement, bankruptcy, or restructuring proceedings against the Buyer, they are obliged to clearly mark the Goods in a way that indicates the Seller's retention of title. If the Goods are seized as part of enforcement proceedings against the Buyer's assets, or in the event of bankruptcy or restructuring proceedings, the Buyer is obliged to immediately inform the Seller and fully cooperate with the Seller in exercising its rights with the entity conducting the seizure, using all available means. At the Seller's request, the Buyer is obliged to immediately provide all information regarding the location where the Goods covered by the retention of title are stored.

3.7. Debt Collection. If the Buyer fails to pay any amount owed to the Seller under the Sales Contract, the Seller has the right to pursue their claim immediately in any legally permitted manner, and the Buyer will be required to cover all debt collection costs incurred by the Seller. If the Buyer is in arrears with payment for any other obligations to the Seller, the Seller has the right to delay the release of the purchased Goods until the arrears are cleared or to declare that ownership of the Goods will only pass upon full settlement of the Buyer's outstanding debt to the Seller.

3.8. Seller's Liability. The Seller will make every effort to meet the delivery dates specified in the OC but is not liable for any damages (actual or lost profits) suffered by the Buyer due to the failure to meet the Delivery Date. The Seller is not responsible for the suitability of the purchased Goods for the purposes intended by the Buyer.

4. SERVICE CONTRACT

4.1. Service Offer. The key conditions for performing the Service by Idal UMDS (Contractor) are proposed in the Service Offer addressed to the Client (Commissioning Party). The offer specifies the type of Service (e.g., repair, inspection, calibration) and the process for executing the Service, as well as the applicable rates. All other aspects refer to these General Terms and Conditions. If the proposed service conditions in the Service Offer are accepted, the Client, after agreeing on the delivery time and location for delivering the device to the Contractor, either delivers the device to the Contractor or instructs the Contractor to organize the transport. Upon receiving the device, the Contractor issues a Service Order Confirmation (SOC).

In the case of a Service Offer concerning repairs, the Contractor first performs diagnostics of the delivered device to determine the scope of repairs, and then provides an estimated Service Quote (Estimate) to which the Client consents by contacting the CSD to arrange the time, place, and method of delivering the device to the Contractor.

In the case of a Service Offer concerning an inspection, the Contractor performs an inspection of the delivered device, along with providing recommendations for preventive replacement of worn components if necessary.

4.2. Service Contract. A Contract between the parties (Commissioning Party - Contractor) for the provision of the Service is concluded when the Contractor issues (in person or by email to the Client's address) the Service Order Confirmation (SOC), which also confirms the Contractor's receipt of the Client's device. The final cost of the repair or other actions performed as part of the accepted Service is determined in the estimated Service Quote. For repairs, the estimated Service Quote assumes the cost of rectifying the diagnosed defect based on the Contractor's current knowledge and due diligence. If additional actions are necessary to remove the defect, the estimated Service Quote will be updated and presented for the Client's acceptance, as previously done with the initial estimate.

For inspections and preventive replacement recommendations of worn components, the cost of such a service will be indicated in the estimated Service Quote, subject to the Client's acceptance.

The estimated Service Quote is subject to the Client's acceptance within 7 days from the date of sending it to the Client's email address.

4.3. Acceptance of the Estimate or Withdrawal from Further Actions. If the Client fails to provide written acceptance (personally or via email to the Contractor) of the presented Service Estimate within the specified timeframe, the Contractor will refrain from taking further actions within the commissioned Service (relieving the obligation for repair or other services), and the Client will be charged only for the diagnostics and the obligation to collect the device (or cover the cost of transport).

transportavimo metu. Grupiniai paketai yra apsaugoti įmonės juostomis, apjuostomis, apvynioti tempimo plėvele arba kitomis priemonėmis, užtikrinančiomis saugų ir patikimą pakuotę.

3.5. Prekių pristatymas. Paprastai užsakytos prekės bus pateiktos Pirkėjui iš Pardavėjo sandėlio, nurodyto UP (ar Pasiūlyme). Pirkėjo aiškiai išreikštu pageidavimu Pardavėjas išsiųs jas profesionaliu vežėju Pirkėjui Pirkėjo sąskaita ir rizika.

3.6. Nuosavybės perdavimas po apmokėjimo. Prekės lieka Pardavėjo nuosavybe (kuriam priklauso teisė disponuoti prekėmis) tol, kol gaunamas visiškas mokėjimas už išrašytą PVM sąskaitą faktūrą dėl užbaigto užsakymo, apimančio prekes. Iki to laiko Pirkėjas privalo elgtis su Prekėmis taip, kad nesukeltų ar neskatintų Prekių vertės praradimo (pažeidimo, praradimo ir kt.), neslėpdamas Pardavėjo nuosavybės teisių į prekes. Šiuo atžvilgiu Pirkėjas taip pat privalo laikyti prekes taip, kad būtų išvengta žalos, pablogėjimo, praradimo ar sunaikinimo. Pradėjus vykdomąjį, bankroto ar restruktūrizavimo procesą prieš Pirkėją, jis privalo aiškiai pažymėti prekes taip, kad būtų nurodytos Pardavėjo nuosavybės teisės. Jei prekės areštuojamos vykdomojo proceso metu prieš Pirkėjo turtą arba bankroto ar restruktūrizavimo proceso metu, Pirkėjas privalo nedelsdamas informuoti Pardavėją ir visapusiškai bendradarbiauti su Pardavėju, kad naudotų visas prieinamas priemones savo teisėms su vežėju įgyvendinti. Pardavėjo reikalavimu Pirkėjas privalo nedelsdamas pateikti visą informaciją apie tai, kur laikomos prekės, kurioms taikomos nuosavybės išsaugojimo teisės.

3.7. Skolų išieškojimas. Jei Pirkėjas neatsiskaito už bet kurią sumą, kurią turi sumokėti Pardavėjui pagal Pardavimo sutartį, Pardavėjas turi teisę nedelsdamas vykdyti pretenziją bet kokiui teisiškai leistinu būdu, o Pirkėjas privalės padengti visas Pardavėjo patirtas skolų išieškojimo išlaidas. Jei Pirkėjas vėluoja atsiskaiyti už bet kokius kitus įsipareigojimus Pardavėjui, Pardavėjas turi teisę atidėti įsigytų prekių išdavimą, kol vėlavimai bus pašalinti, arba pareikšti, kad nuosavybės teisė pereis tik visiškai sumokėjus visą Pirkėjo įsiskolinimą Pardavėjui.

3.8. Pardavėjo atsakomybė. Pardavėjas dės visas pastangas, kad laikytųsi pristatymo datų, nurodytų UP, tačiau neatsako už jokių nuostolių (tiek faktinius, tiek prarastą pelną), kuriuos patyrė Pirkėjas dėl nepristatymo laiku. Pardavėjas neatsako už tai, ar įsigytos prekės yra tinkamos Pirkėjo numatyti paskirčiai.

4. PASLAUGŲ SUTARTIS

4.1. Paslaugų pasiūlymas. Pagrindinės sąlygos, pagal kurias Idal UMDS (Rangovas) teikia paslaugas, yra siūlomos Paslaugų pasiūlyme, adresuotame Klientui (Užsakovui). Pasiūlyme nurodomas paslaugos tipas (pvz., remontas, patikra, kalibravimas) ir paslaugos atlikimo procesas bei taikomi įkainiai. Kiti aspektai nurodyti šiose Bendrosiose sąlygose. Jei Paslaugų pasiūlyme nurodytos paslaugų teikimo sąlygos yra priimtos, Klientas, susitaręs dėl pristatymo laiko ir vietos, įrenginį pristato Rangovui arba nurodo Rangovui suorganizuoti transportą. Gavęs įrenginį, Rangovas išduoda Paslaugų užsakymo patvirtinimą (PUP).

Paslaugų pasiūlymo dėl remonto atveju Rangovas pirmiausia atlieka pristatyto įrenginio diagnostiką, kad nustatytų remonto apimtį, o po to pateikia preliminarią paslaugų sąmatą (Sąmatą), kurią Klientas priima susisiekęs su CSD dėl laiko, vietos ir metodo įrenginio pristatymui Rangovui.

Paslaugų pasiūlymo dėl patikros atveju Rangovas atlieka pristatyto įrenginio patikrą, pateikdamas rekomendacijas dėl nusidėvėjusių dalių prevencinio keitimo, jei reikia.

4.2. Paslaugų sutartis. Sutartis tarp šalių (Užsakovo - Rangovo) dėl Paslaugų teikimo yra sudaroma, kai Rangovas išduoda (asmeniškai arba el. paštu Kliento adresu) Paslaugų užsakymo patvirtinimą (PUP), kuriuo taip pat patvirtinamas Rangovo įrangos gavimas iš Kliento. Galutinė remonto ar kitų veiksmų, atliekamų pagal priimtą Paslaugą, kaina yra nustatoma preliminarioje paslaugų sąmatoje. Remonto atveju preliminari sąmata apima išlaidų, susijusių su nustatyto gedimo šalinimu, apskaičiavimą, atsižvelgiant į Rangovo dabartines žinias ir deramą rūpestingumą. Jei norint pašalinti gedimą reikalingi papildomi veiksmai, preliminari sąmata bus atnaujinta ir pateikta Klientui patvirtinti, kaip buvo padaryta su pradinio vertinimu.

Patikros ir prevencinio dalių keitimo rekomendacijų atveju tokios paslaugos kaina bus nurodyta preliminarioje paslaugų sąmatoje, kurią Klientas turi patvirtinti.

Preliminari sąmata turi būti patvirtinta Kliento per 7 dienas nuo jos išsiuntimo į Kliento el. pašto adresą.

4.3. Sąmatos priėmimas arba pasitraukimas iš tolesnių veiksmų. Jei Klientas per nurodytą terminą nepateikia raštiško patvirtinimo (asmeniškai arba el. paštu Rangovui) dėl pateiktos Paslaugų sąmatos, Rangovas nesiims tolesnių veiksmų pagal užsąkytą Paslaugą (atleidžiant nuo remonto ar kitų paslaugų prievolės), o Klientui bus apmokestinta tik už diagnostiką ir įrenginio atsiėmimą (arba transporto išlaidų padengimą).

4.4. Collection or Paid Storage. If the Client has not requested the return delivery of the device in exchange for a fee that was paid along with the cost of diagnostics, the Contractor will await the Client's collection of the device within a maximum of 60 days from the call for collection. If the device is not collected within 7 days after the deadline for accepting the Service Estimate has passed, the Contractor will store the device for a daily fee, as specified in the Service Offer. Collection of the device is possible after payment for storage. A device not collected within the storage period becomes the property of the Contractor on the day following the 60th day of storage.

4.5. Delivery of Devices for Service. Transport of the device for the provision of the Service is organized based on individual agreements between the parties. In the absence of such arrangements, the Client is obliged to deliver and collect the device at their own expense and risk. The Client is required to provide the device in complete form and cleaned of contaminants so that its condition and cleanliness allow for the work that will be part of the Service. The Contractor assumes the risk (loss or damage) of the device provided by the Client only within the limits resulting from the condition of the device confirmed during an inspection/assessment upon receipt of the device, documented (e.g., by photographs) by the Contractor immediately after receiving the device.

4.6. Rights and Obligations of the Parties. The Client is required to deliver/allow access to the device according to the agreed time for performing the Service. In case of delay in providing access to the device, the waiting time and travel costs will be billed at the rates indicated by the Contractor in the Service Offer as additional charges, independent of the payment for the Service. The Contractor reserves that, even in the case of detailed diagnostics and cost estimates for the necessary work, it may turn out that additional actions will also be required, leading to further costs. In such cases, the Client will be informed at the earliest possible time, with the option to stop the work (withdrawing from further actions as indicated in clause 4.3 above) and pay only for the work completed by the Contractor up to that point.

4.7. Payments. The Client is obliged to make payments for the services performed in connection with the Service in accordance with the rates indicated in the Service Offer and the scope of work performed by the Contractor (specified in the SOC or these GTC). The Contractor will issue a relevant VAT invoice in electronic form to the email address provided by the Client or a paper invoice as per the Client's declaration.

4.8. Contact. All Service orders and communication with the Contractor in this regard should be submitted during the working hours of the service points (Mon - Fri 7:30 - 15:30 CET/CEST), generally via email. In urgent and justified situations, phone contact is possible, with the need to confirm the accepted/commissioned obligation in Written Form by email at the earliest possible opportunity.

4.9. Contractor's Liability. The Contractor ensures that the Service is performed by appropriately qualified employees equipped with the necessary tools.

The Contractor is liable under the quality warranty for the completed service for a period of 30 days from the day the service is completed, and the Client is notified to collect the device that was serviced, or from the day of delivery to the Client, if the Contractor was instructed to arrange the delivery as part of the service. The detailed warranty conditions are governed by the GWC.

The parties exclude the Contractor's liability under the statutory warranty. The Contractor is not responsible for lost profits under any circumstances, especially the Contractor is not liable for the Client's unearned profits or other damages resulting from the inability to use the device during the Service. The Contractor reserves the right to extend the reaction or Service time in cases of Force Majeure events. The Contractor is not liable for faulty installation (reinstallation by the Client) of the repaired/inspected/calibrated device, nor for any damages or additional costs incurred as a result.

4.10. Final Provisions. The Client cannot offset any claims they have against the Contractor with claims the Contractor has against them.

5. RENTAL AGREEMENT

5.1. Rental Agreement. The subject of the Rental Agreement is a specified device or devices configured with accessories listed in the Rental Offer. The serial number of the device will be indicated in the device handover protocol. Under the conditions stated in the Offer, the Lessor provides the device for use by the Lessee for a specified time in return for a specified rental fee. The parties conclude the rental agreement at the moment the Lessee accepts the Offer, which becomes effective upon the Lessee's payment of the first rental fee and the security deposit within the agreed timeframe, or, if no separate deadline is set, by the last day of the Offer's validity.

5.2. Warranty on the Rented Device. The Lessor shall specify in the Offer whether the rented device is covered by a warranty, along with the duration and conditions for using it, as required by the warrantor (Idal UMDS or the Manufacturer). If the device is covered by a warranty, the Lessee agrees to comply with the rules of use in accordance with the warranty and to report any malfunction of the device to the Lessor that may be covered by the warranty. Any failure to follow or improper adherence to the instructions or usage guidelines for the device, in accordance with

4.4. Atsiėmimas arba mokama saugykla. Jei Klientas nepaprašo grąžinti įrenginį mainais už mokesį, kuris buvo sumokėtas kartu su diagnostikos išlaidomis, Rangovas lauks, kol Klientas atsiims įrenginį per ne daugiau kaip 60 dienų nuo raginimo atsiimti. Jei įrenginys nėra atsiimtas per 7 dienas po paslaugų sąmatos priėmimo termino pabaigos, Rangovas laikys įrenginį už dienos mokesį, kaip nurodyta Paslaugų pasiūlyme. Įrenginį galima atsiimti tik sumokėjus už laikymą. Neatsiimtas įrenginys po saugojimo laikotarpio pereina Rangovo nuosavybėn sekančią dieną po 60-tos laikymo dienos.

4.5. Įrenginių pristatymas paslaugoms. Įrenginio transportavimas paslaugai atlikti organizuojamas pagal individualius šalių susitarimus. Nesant tokių susitarimų, Klientas privalo pristatyti ir atsiimti įrenginį savo sąskaita ir rizika. Klientas privalo pateikti įrenginį pilnos komplektacijos ir išvalytą nuo teršalų, kad jo būklė ir švara leistų atlikti darbą, kuris bus paslaugos dalis. Rangovas prisiima riziką (praradimas arba sugadinimas) už Kliento pateiktą įrenginį tik pagal įrenginio būklę, patvirtintą patikrinimo/vertinimo metu, dokumentuotą (pvz., fotografijomis) Rangovo iškart gavus įrenginį.

4.6. Šalių teisės ir pareigos. Klientas privalo pristatyti/suteikti prieigą prie įrenginio sutartu laiku paslaugai atlikti. Jei prieiga prie įrenginio yra uždelsta, laukimo laikas ir kelionės išlaidos bus apmokestintos pagal Rangovo Paslaugų pasiūlyme nurodytus tarifus kaip papildomi mokesčiai, nepriklausomai nuo mokėjimo už paslaugą. Rangovas pasilieka teisę, kad net ir atlikus išsamią diagnostiką ir sąmatą dėl būtino darbo, gali pasirodyti, kad reikės papildomų veiksmų, dėl kurių atsiras papildomos išlaidos. Tokiais atvejais Klientas bus informuotas kuo greičiau, su galimybe sustabdyti darbus (atsisakant tolesnių veiksmų, kaip nurodyta aukščiau 4.3 punkte) ir sumokėti tik už darbus, kuriuos Rangovas atliko iki to momento.

4.7. Mokėjimai. Klientas privalo sumokėti už paslaugas, atliktas pagal Paslaugų teikimą, pagal Paslaugų pasiūlyme nurodytus tarifus ir Rangovo atliktų darbų apimtį (nurodytą PUP arba šiose BGS). Rangovas išrašys atitinkamą PVM sąskaitą faktūrą elektronine forma Kliento nurodytu el. pašto adresu arba popierinę sąskaitą faktūrą pagal Kliento pareiškimą.

4.8. Kontaktas. Visi Paslaugų užsakymai ir bendravimas su Rangovu šiuo klausimu turi būti pateikiami aptarnavimo punktų darbo valandomis (pirm. - penkt. 7:30 - 15:30 CET/CEST), paprastai el. paštu. Skubiais ir pagrįstais atvejais galima susisiekti telefonu, tačiau būtina patvirtinti priimtą/pavestą įsipareigojimą rašytine forma el. paštu kuo greičiau.

4.9. Rangovo atsakomybė. Rangovas užtikrina, kad Paslaugą teikia kvalifikuoti darbuotojai, turintys būtinius įrankius.

Rangovas atsako pagal kokybės garantiją už atliktą paslaugą 30 dienų laikotarpiu nuo tos dienos, kai paslauga yra baigta, ir Klientui pranešta atsiimti aptarnautą įrenginį, arba nuo pristatymo Klientui dienos, jei Klientas paprašė Rangovo organizuoti pristatymą kaip paslaugos dalį. Detalios garantijos sąlygos reglamentuojamos pagal BGS.

Šalys pašalina Rangovo atsakomybę pagal teisinę garantiją. Rangovas neatsako už prarastą pelną jokiais aplinkybėmis, ypač Rangovas neatsako už Kliento negautą pelną ar kitus nuostolius, patirtus dėl negalėjimo naudoti įrenginio Paslaugos metu. Rangovas pasilieka teisę pratęsti reakcijos ar Paslaugos laiką Force Majeure įvykių atveju. Rangovas neatsako už netinkamą įrenginio, kuris buvo suremontuotas/patikrintas/kalibruotas, montavimą (permontavimą Kliento), taip pat už jokių nuostolių ar papildomas išlaidas, patirtas dėl to.

4.10. Baigiamosios nuostatos. Klientas negali kompensuoti jokių pretenzijų, kurias turi prieš Rangovą, su pretenzijomis, kurias Rangovas turi prieš juos.

5. NUOMOS SUTARTIS

5.1. Nuomos sutartis. Nuomos sutarties objektas yra konkretus įrenginys arba įrenginiai su priedais, išvardytais Nuomos pasiūlyme. Įrenginio serijos numeris bus nurodytas įrenginio perdavimo protokole. Pagal Pasiūlyme nurodytas sąlygas, Nuomotojas suteikia įrenginį naudoti Nuomininkui už tam tikrą nuomos mokesį tam tikram laikui. Šalys sudaro nuomos sutartį tuo metu, kai Nuomininkas priima Pasiūlymą, kuris įsigalioja, kai Nuomininkas sumoka pirmąją nuomos įmoką ir užstatą per sutartą laiką arba, jei atskiro termino nėra, iki paskutinės Pasiūlymo galiojimo dienos.

5.2. Garantija nuomojamam įrenginiui. Nuomotojas nurodys Pasiūlyme, ar nuomojamam įrenginiui taikoma garantija, kartu su jos trukme ir naudojimo sąlygomis, kaip reikalauja garantijos davėjas (Idal UMDS arba Gamintojas). Jei įrenginiui taikoma garantija, Nuomininkas sutinka laikytis naudojimo taisyklių pagal garantiją ir pranešti Nuomotojui apie bet kokius įrenginio gedimus, kurie gali būti padengti garantija. Bet koks nesilaikymas ar netinkamas garantijoje nurodytų naudojimo instrukcijų ar taisyklių laikymasis yra Nuomininko atsakomybė.

the provided warranty, is the responsibility of the Lessee.

5.3. Handover of the Rented Device. The device will be shipped by the Lessor or made available to the Lessee from the Lessor's warehouse (depending on the agreement between the parties) as soon as the rental fee is paid, along with the security deposit as specified in the Rental Offer.

The device handover to the Lessee requires the Lessee's signature on the handover protocol, in which the Lessee confirms they are aware of the technical condition of the device and do not have any reservations about it. Any reservations must be made on the day of handover. If such remarks could not have been made at the time of delivery, they must be submitted immediately, but no later than 3 days after receipt, in Written Form and sent to the Lessor at least by email.

5.4. Rental Period. The rental period begins on the day the device is handed over to the Lessee by the Lessor (directly or through a courier) or picked up by the Lessee from the Lessor's premises/warehouse and ends upon the expiration of the agreed rental period.

The rental period is calculated in weeks, meaning 7 consecutive days starting from the day the device was handed over. Interrupting in the rental period during a week will be settled by treating the end of the rental period as the last day of that week, and any started day will be counted as a full day.

The rental period is determined in the Offer or further arrangements confirmed before the start of the rental. After the rental has begun, its duration may be extended or shortened upon mutual agreement of the parties, confirmed at least by email as follows:

- extension at the Lessee's request submitted in Written Form with the Lessor's approval, provided that at least 3 days remain before the end of the rental period;
- shortening at the Lessee's request submitted in Written Form in exchange for an upfront payment for early termination of the rental amounting to 30% of the rent due for the shortened period.

5.5. Termination of the Rental Agreement. The Lessor has the right to unilaterally terminate the rental immediately if the Lessee:

- is in arrears with rental payment, regardless of the amount of the arrears or the length of the delay – the Lessor may (but is not obligated to) warn the Lessee of the intention to terminate the rental by granting an additional deadline for payment;
- becomes insolvent (i.e., the Lessee's assets are insufficient to satisfy creditors), especially in cases of impending bankruptcy, liquidation, restructuring, or arrangement proceedings, or other similar procedures indicating ineffective execution of claims against the Lessee's assets;
- grossly breaches other significant terms of the rental agreement despite prior warnings from the Lessor to cease such breaches.

In such cases, the Lessor has the right to terminate the rental by informing the Lessee by email to the Lessee's previously provided email address or, if that is not possible, verbally/over the phone, within 30 days of the occurrence of the event. Delivery of such notice is considered effective once the Lessee receives the message in any form through any direct communication means used by the Lessor.

5.6. Rental Payments. The Lessee bears the cost of transporting the rented device – both for delivery and return upon the end of the rental. In such cases, the Lessee also assumes the risk of loss, damage, or late return of the device to the Lessor.

The weekly rental fee (net) for the device is specified in each Rental Offer and will be subject to VAT.

For rentals lasting at least 26 weeks, the Lessor has the right to automatically index the rental fee by the monthly inflation rate announced by the Polish Central Statistical Office (GUS), starting from the next rental period.

Rent is payable for each started rental period (calculated weekly, bi-weekly, three-weekly, etc., per the Offer or further arrangements between the parties), payable in advance on the first day of each rental period, by bank transfer to the Lessor's designated bank account.

As soon as payment is received, the Lessor will issue a VAT invoice in electronic form, which will be sent by email to the Lessee's designated email address, or a paper invoice as per the Lessee's declaration.

5.7. Security Deposit. Before releasing the device, the Lessee will pay a security deposit to the Lessor to secure any potential claims arising from the rental, amounting to at least one week's rental fee unless a higher amount is specified in the Rental Offer.

The security deposit is non-interest-bearing and will be returned to the Lessee within 8 days from the date of the termination or expiration of the rental, provided the Lessee has fulfilled all obligations under the Rental Agreement.

5.8. Lessee's Obligations Regarding Device Identification. The Lessee is not allowed to remove, destroy, or cover any labels identifying the owner of the rented device. In the event of enforcement proceedings against the Lessee's assets, the Lessee must immediately inform the enforcement authority of the Lessor's ownership rights to the rented device and inform the Lessor about the proceedings

5.3. Nuomojamo įrenginio perdavimas. Įrenginį pristatys Nuomotojas arba jis bus atiduotas Nuomininkui iš Nuomotojo sandėlio (priklausomai nuo šalių susitarimo) iškart, kai bus sumokėtas nuomos mokestis ir užstatas, kaip nurodyta Nuomos pasiūlyme.

Įrenginio perdavimas Nuomininkui reikalauja, kad Nuomininkas pasirašytų perdavimo protokolą, kuriame patvirtina, kad yra susipažinęs su įrenginio technine būkle ir neturi jokių pastabų dėl jo. Bet kokios pastabos turi būti pateiktos įrenginio perdavimo dieną. Jei tokių pastabų negalėjo būti pateikta pristatymo metu, jos turi būti pateiktos nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 3 dienas nuo gavimo, raštu ir išsiųstos Nuomotojui bent el. paštu.

5.4. Nuomos laikotarpis. Nuomos laikotarpis prasideda tą dieną, kai Nuomotojas perduoda įrenginį Nuomininkui (tiesiogiai arba per kurjerį) arba kai Nuomininkas pasiima įrenginį iš Nuomotojo patalpų/sandėlio, ir baigiasi pasibaigus sutartam nuomos laikotarpiui.

Nuomos laikotarpis skaičiuojamas savaitėmis, tai yra 7 nuseklios dienos nuo įrenginio perdavimo dienos. Pertraukiamas nuomos laikotarpis per savaitę bus sureguliuotas taip, kad nuomos laikotarpio pabaiga būtų laikoma paskutinė tos savaitės diena, o bet kuri pradėta diena bus laikoma visa diena.

Nuomos laikotarpis nustatomas Pasiūlyme arba kituose išankstiniuose susitarimuose, patvirtintuose prieš pradėdant nuomą. Pradėjus nuomą, jos trukmė gali būti pratęsta arba sutrumpinta šalių susitarimu, patvirtintu bent el. paštu:

- pratęsimas Nuomininko prašymu, pateiktu raštu ir Nuomotojui sutikus, su sąlyga, kad iki nuomos laikotarpio pabaigos liko bent 3 dienos;
- sutrumpinimas Nuomininko prašymu, pateiktu raštu mainais į išankstinį mokėjimą už ankstyvą nuomos nutraukimą, sudarantį 30 % nuomos mokesčio, priskaičiuoto už sutrumpintą laikotarpį.

5.5. Nuomos sutarties nutraukimas. Nuomotojas turi teisę vienašališkai nutraukti nuomą nedelsiant, jei Nuomininkas:

- vėluoja sumokėti nuomos mokestį, nepaisant vėlavimo sumos ar trukmės – Nuomotojas gali (bet neprivalo) įspėti Nuomininką apie ketinimą nutraukti nuomą suteikiant papildomą terminą mokėjimui;
- tampa nemokus (t. y. Nuomininko turtas nepakankamas kreditoriams patenkinti), ypač bankroto, likvidavimo, restruktūrizavimo ar kitų panašių procedūrų atveju, rodančių neefektyvų pretenzijų vykdymą iš Nuomininko turto;
- grubiai pažeidžia kitus esminius nuomos sutarties punktus, nepaisant ankstesnių Nuomotojo įspėjimų apie tokių pažeidimų nutraukimą.

Tokiais atvejais Nuomotojas turi teisę nutraukti nuomą, informuodamas Nuomininką el. paštu į Nuomininko anksčiau pateiktą el. pašto adresą arba, jei tai neįmanoma, žodžiu/per telefoną, per 30 dienų nuo įvykio. Tokio pranešimo pristatymas laikomas veiksmingu, kai Nuomininkas gauna žinutę bentokia forma per bet kokias tiesiogines komunikacijos priemones, kurias naudojo Nuomotojas.

5.6. Nuomos mokėjimai. Nuomininkas prisiima nuomojamo įrenginio transportavimo išlaidas – tiek pristatymo, tiek grąžinimo po nuomos laikotarpio pabaigos. Tokiais atvejais Nuomininkas taip pat prisiima nuostolių, sugadinimo ar pavėluoto įrenginio grąžinimo Nuomotojui riziką.

Savaitinis įrenginio nuomos mokestis (be PVM) nurodomas kiekviename Nuomos pasiūlyme ir bus apmokestintas PVM.

Nuomoms, trunkančioms bent 26 savaites, Nuomotojas turi teisę automatiškai indeksuoti nuomos mokestį pagal mėnesio infliacijos rodiklį, kurį skelbia Lenkijos Centrinė Statistinė Valdyba (GUS), pradėdant nuo kito nuomos laikotarpio.

Nuoma yra mokama už kiekvieną pradėtą nuomos laikotarpį (skaičiuojama kas savaitę, kas dvi savaites, kas tris savaites ir pan., pagal Pasiūlymą ar šalių susitarimus), mokama iš anksto pirmąją kiekvieno nuomos laikotarpio dieną banko pavedimu į Nuomotojo nurodytą banko sąskaitą.

Gavęs mokėjimą, Nuomotojas išrašys PVM sąskaitą faktūrą elektronine forma, kuri bus išsiųsta el. paštu į Nuomininko nurodytą el. pašto adresą, arba popierinę sąskaitą faktūrą pagal Nuomininko pareiškimą.

5.7. Užstatas. Prieš perduodamas įrenginį, Nuomininkas sumokės Nuomotojui užstatą, siekiant užtikrinti bet kokius galimus reikalavimus, kylančius iš nuomos, ne mažesnius kaip vienos savaitės nuomos mokestis, nebent Nuomos pasiūlyme būtų nurodyta didesnė suma.

Užstatas yra neprocentinis ir bus grąžintas Nuomininkui per 8 dienas nuo nuomos sutarties nutraukimo ar pasibaigimo dienos, su sąlyga, kad Nuomininkas įvykdė visas Nuomos sutartyje numatytas pareigas.

5.8. Nuomininko pareigos dėl įrenginio identifikavimo. Nuomininkui draudžiama pašalinti, sunaikinti ar uždenkti etiketes, identifikuojančias nuomojamo įrenginio savininką. Jei vykdomas vykdymo procesas prieš Nuomininko turtą, Nuomininkas privalo nedelsdamas informuoti vykdymo instituciją apie Nuomotojo nuosavybės teises į nuomojamą įrenginį ir tą pačią dieną informuoti Nuomotoją apie vykdymo procesą.

on the same day.

5.9. Use of the Rented Device. The Lessee is obligated to maintain the device in proper technical condition, to service and operate it according to its intended purpose and proper usage rules (including those specified in the user manual or warranty document), entirely at their own expense.

Damages to the device or wear and tear beyond normal usage arising from proper operation, as well as malfunctions caused by improper operation, are the responsibility of the Lessee and will be settled according to the current price list of the Lessor's service department. The Lessee must immediately report any such incidents to the Lessor, and in any case, no later than within 24 hours of their occurrence.

5.10. Repairs and Use by Third Parties. Without the Lessor's written consent, the Lessee is not allowed to make any modifications or repairs to the rented device or allow third parties to use it, whether for payment or free of charge.

The Lessee is required to contact the Lessor for all necessary repairs (including warranty repairs), inspections, and other actions required for the proper use of the device. If repairs are needed due to improper use of the device, the costs of the repairs (including diagnostics and checks related to this) are to be borne by the Lessee in accordance with the price list of the Lessor's service department or another authorized service if the Lessor does not provide the necessary range of service.

If the Lessee returns the device to the Lessor for the purpose of carrying out such actions:

- The Lessee will be exempt from paying rent proportionally to the repair period, calculated as each working day during which the service department has the device, where each day counts as 1/5 of the weekly rental rate.

or

- The Lessor may, if possible, provide the Lessee with a replacement device at the Lessee's request or at its own discretion during the repair (in this case, the Lessee is not entitled to rent relief as described in point a above).

This relief does not apply if the repair was necessary due to reasons attributable to the Lessee.

Apart from rent relief during repairs as described above, the Lessee has no further claims against the Lessor in connection with the need for repairs or maintenance (including issues covered by warranty repairs).

5.11. Contractual Penalty. In case of failure to comply with the obligations outlined in points 5.8 and 5.10 above, causing damage to the Lessor (including difficulties in recovering possession of the rented device in the event of enforcement proceedings), the Lessee will be required to pay a contractual penalty equivalent to the cost of purchasing a new device of similar specifications and brand as the rented device. Payment of the contractual penalty must be made upon the Lessor's written request, indicating the amount and payment deadline, which shall not be shorter than 14 days. The Lessor may claim full compensation exceeding the contractual penalty under the general principles of civil law.

5.12. Consumables and Spare Parts. Consumables and spare parts are not part of the rental, and the cost of acquiring them is borne by the Lessee (usually purchased from the Lessor during service/inspection/repair). The Lessee is obligated to use only original consumables and spare parts or substitutes indicated by the Lessor that are approved by the device manufacturer. Any doubts in this regard are resolved by the Lessor's service department, which the Lessee may contact on working days between 7:30 and 15:30 (CET/CEST).

5.13. Inspection of the Lessee. The Lessee is required to allow the Lessor access to the rented devices upon request for inspection to check the Lessee's compliance with the rental agreement. This access must be arranged at a mutually agreed time (except when the Lessee avoids such arrangements), during normal working hours on business days. Any waiting time for access to the device will be charged to the Lessee based on the hourly or daily rate (depending on waiting time) of the Lessor's employee sent for the inspection.

5.14. Lessor's Liability. The Lessor is not liable for any damages (to property or person) related to the use of the device during the rental period, especially if the device is used contrary to its intended purpose or contrary to the rules of proper operation (user manual, health and safety rules, etc.) to the extent allowed by applicable law.

The Lessor is also not liable for damages caused by the movement or operation of the device while it is in the possession of the Lessee. Responsibility for such incidents (including under Art. 435 of the Civil Code) lies with the Lessee.

5.15. Return of the Device or Fee for Unauthorized Use. No later than the last day of the rental period, the Lessee is obligated to return the rented device in an undamaged condition (the device must be clean and complete), showing no more than normal wear and tear resulting from proper operation described in the user manual or other applicable instructions.

If the device is returned dirty or in a deteriorated condition, the Lessor will charge the time necessary for cleaning or restoring the device to its undamaged condition

5.9. Nuomojamo įrenginio naudojimas. Nuomininkas įsipareigoja palaikyti įrenginį tinkamos techninės būklės, aptarnauti ir eksploatuoti jį pagal jo paskirtį ir tinkamo naudojimo taisykles (įskaitant naudotojo vadovę ar garantijos dokumente nurodytas taisykles) visiškai savo sąskaita.

Įrenginio pažeidimai arba nusidėvėjimas, viršijantis įprastą naudojimą, atsiradęs dėl tinkamo eksploatavimo, taip pat gedimai, atsiradę dėl netinkamo naudojimo, yra Nuomininko atsakomybė ir bus sureguliuoti pagal Nuomotojo aptarnavimo skyriaus galiojantį kainoraštį. Nuomininkas privalo nedelsdamas pranešti Nuomotojui apie tokius incidentus, o bet kokių atveju – ne vėliau kaip per 24 valandas nuo jų atsiradimo.

5.10. Remontas ir naudojimas trečiųjų šalių. Be rašytinio Nuomotojo sutikimo, Nuomininkas neturi teisės atlikti jokių nuomojamo įrenginio modifikacijų ar remonto arba leisti trečiosioms šalims juo naudotis, nesvarbu, ar už atlygį, ar nemokamai.

Nuomininkas privalo susisiekti su Nuomotoju dėl visų būtinų remonto darbų (įskaitant garantinį remontą), patikrinimų ir kitų veiksmų, būtinų tinkamam įrenginio naudojimui. Jei remontas reikalingas dėl netinkamo įrenginio naudojimo, remonto išlaidas (įskaitant diagnostiką ir su tuo susijusius patikrinimus) padengia Nuomininkas pagal Nuomotojo aptarnavimo skyriaus kainoraštį arba kitos įgalios aptarnavimo tarnybos, jei Nuomotojas neteikia reikiamos aptarnavimo paslaugų apimtys.

Jei Nuomininkas grąžina įrenginį Nuomotojui tam, kad būtų atlikti tokie veiksmai:

- Nuomininkas bus atleistas nuo nuomos mokesčio proporcingai remonto laikotarpiui, skaičiuojant kiekvieną darbo dieną, kai aptarnavimo skyrius turi įrenginį, kur kiekviena diena skaičiuojama kaip 1/5 savaitinio nuomos tarifo.

arba

- Nuomotojas gali, jei įmanoma, Nuomininko prašymu ar savo nuožiūra suteikti pakaitinį įrenginį remonto metu (tokiu atveju Nuomininkui nebus taikomos nuomos lengvatos, kaip nurodyta aukščiau a punkte).

Ši lengvata netaikoma, jei remontas buvo būtinas dėl Nuomininko kaltės.

Be nuomos lengvatų remonto metu, kaip nurodyta aukščiau, Nuomininkas neturi jokių papildomų pretenzijų Nuomotojui dėl remonto ar priežiūros poreikio (įskaitant garantinį remontą).

5.11. Sutartinė bauda. Jei Nuomininkas nevykdo įsipareigojimų, nurodytų 5.8 ir 5.10 punktuose, ir tai sukelia Nuomotojui nuostolius (įskaitant sunkumus atgauti nuomojamą įrenginį vykdymo proceso metu), Nuomininkas privalo sumokėti sutartinę baudą, lygią naujo, panašios specifikacijos ir prekės ženklų įrenginio pirkimo kainai. Sutartinė bauda turi būti sumokėta Nuomotojo raštišku prašymu, nurodant sumą ir mokėjimo terminą, kuris negali būti trumpesnis nei 14 dienų. Nuomotojas gali reikalauti pilno nuostolių atlyginimo, viršijančio sutartinę baudą, remdamasis bendraisiais civilinės teisės principais.

5.12. Eksploatacinės medžiagos ir atsarginės dalys. Eksploatacinės medžiagos ir atsarginės dalys nėra nuomos dalis, o jų įsigijimo išlaidas prisiima Nuomininkas (paprastai jas perka iš Nuomotojo atliekant aptarnavimą/patikrą/remontą). Nuomininkas privalo naudoti tik originalias eksploatacines medžiagas ir atsargines dalis arba Nuomotojo nurodytus pakaitalus, patvirtintus įrenginio gamintojo. Bet kokias abejonas šiuo klausimu sprendžia Nuomotojo aptarnavimo skyrius, su kuriuo Nuomininkas gali susisiekti darbo dienomis nuo 7:30 iki 15:30 (CET/CEST).

5.13. Nuomininko patikrinimas. Nuomininkas privalo leisti Nuomotojui prieigą prie nuomojamų įrenginių pagal Nuomotojo prašymą, siekiant patikrinti Nuomininko laikymąsi nuomos sutarties sąlygų. Prieiga turi būti organizuota abiem šalims patogiu metu (išskyrus atvejus, kai Nuomininkas vengia tokių susitarimų), darbo dienomis įprastomis darbo valandomis. Bet koks laukimo laikas prieigai prie įrenginio bus apmokestintas Nuomininkui pagal valandinį arba dienos tarifą (priklausomai nuo laukimo laiko) Nuomotojo darbuotojo, siūsto patikrinimui.

5.14. Nuomotojo atsakomybė. Nuomotojas neatsako už bet kokią žalą (turtui ar asmeniui), susijusią su įrenginio naudojimu nuomos laikotarpiu, ypač jei įrenginys buvo naudojamas ne pagal jo paskirtį arba nesilaikant tinkamo naudojimo taisyklių (naudotojo vadovo, sveikatos ir saugos taisyklių ir kt.) tiek, kiek tai leidžia galiojantys įstatymai.

Nuomotojas taip pat neatsako už žalą, atsiradusią dėl įrenginio judėjimo ar veikimo, kai jis yra Nuomininko žinioje. Atsakomybė už tokius įvykius (įskaitant pagal Civilinio kodekso 435 straipsnį) tenka Nuomininkui.

5.15. Įrenginio grąžinimas arba mokestis už neteisėtą naudojimą. Ne vėliau kaip paskutinę nuomos laikotarpio dieną, Nuomininkas privalo grąžinti nuomojamą įrenginį be defektų (įrenginys turi būti švarus ir pilnos komplektacijos), rodančius tik įprastą nusidėvėjimą, atsiradusį dėl tinkamo eksploatavimo, aprašyto naudotojo vadove ar kitose taikytinose instrukcijose.

Jei įrenginys grąžinamas nešvarus ar prastesnės būklės, Nuomotojas skaičiuos laiką, reikalingą įrenginiui valyti ar atkurti į nepriekaištingą būklę taip, kad kiekviena pradėta diena bus skaičiuojama kaip 1/5 dvigubo savaitinio nuomos tarifo arba bus

in such a way that each started day will be counted as 1/5 of double the weekly rental rate, or the cost of the specific repair will be charged. The necessary materials or parts will be charged separately according to the price list applicable for such materials/parts procured by the Lessor at that time.

5.16. Purchase Option for the Rented Device. In cases specified in the Rental Offer, the Lessee has the right to purchase the rented devices at the end of the rental period for the price specified as the purchase amount in the Rental Offer, provided that all payments have been made on time during the entire rental period, and the Lessee has complied with their other obligations.

The Lessee may exercise the purchase option by submitting a written statement (Order) of their intention to purchase no later than 2 weeks before the rental period ends.

Upon exercising the purchase option, the Lessor will transfer all warranty documentation (if the device was covered by a warranty) to the Lessee, who (as the new owner) will retain the warranty rights for the remaining period specified in the warranty. The Lessee does not have the rights of a buyer purchasing a used item (under the Civil Code concerning the sale of used goods).

Until full payment for the purchase price is made, the rented device remains the property of the Lessor.

If the Lessee does not have a purchase option or is unable to exercise it, the parties may still conduct a purchase-sale transaction for the rented device on terms and at a price mutually agreed upon by the parties.

5.17. Unauthorized Use. If the rented device is not returned by the Lessee by the last day of the rental period, or if the Lessee fails to pay the full purchase amount to the Lessor by the due date (in accordance with the exercised purchase option), the Lessee must pay the Lessor compensation for unauthorized use of the Lessor's device at the rate of 200% of the most recent rental rate for each started week of unauthorized use. The Lessor will issue a debit note for this compensation on the first day of each subsequent week of unauthorized use. If unauthorized use continues into the third week, the rate will increase to 1000% of the rental rate. The debit note will be delivered to the last known correspondence address provided by the Lessee, with the delivery considered effective as per the principles of civil procedure (the double notification rule applies). The Lessor emphasizes that, despite the provisions in these GTC regarding compensation for unauthorized use, it does not approve of the service-like nature of such use.

6. FINAL PROVISIONS

6.1. Primacy of these GTC. These terms apply to all Contracts unless the parties have explicitly agreed otherwise, particularly in a separate agreement. Promotional sales, rental, or service conditions announced by Idal UMDS take precedence over these GTC.

Any other terms, such as on the Buyer's/Commissioning Party's purchase order form, or other similar documents, do not apply and, if addressing issues not covered by the parties (in documents referred to in these GTC), may only have legal effect to the extent that they do not conflict with these GTC, unless Idal UMDS has expressly and unequivocally agreed in writing to replace a specific GTC provision with a different term. In particular, provisions of the Buyer's/Commissioning Party's documents that regulate the parties' legal relationships differently than the general principles of the Civil Code are considered contradictory to these GTC.

6.2. The current version of the GTC is published on the website: <http://www.umds.idal.pl/pliki-do-pobrania/>.

Idal UMDS reserves the right to amend these GTC without prior notice; however, amended GTC provisions do not apply to Contracts concluded before the publication of changes unless Idal UMDS has informed the Client of the change and obtained their acceptance of the modified provision.

6.3. These GTC and Contracts concluded based on them are governed by Polish law (choice of Polish law as the applicable law for cross-border transactions).

6.4. Disputes arising from Contracts concluded under these GTC will be settled by the common court competent for the registered office of Idal UMDS Sp. z o.o.

6.5. Language Discrepancies. In the event of any discrepancies or inconsistencies between the English version and any other language version of this document, the English version shall prevail.

© Idal UMDS sp. z o.o. Download current GTC at www.umds.idal.pl/pliki-do-pobrania

imamas konkretus remonto mokestis. Reikalingos medžiagos ar dalys bus apmokestinamos atskirai pagal kainoraštį, taikomą tokioms medžiagoms/dalims, kurias tuo metu įsigyja Nuomotojas.

5.16. Nuomojamo įrenginio pirkimo galimybė. Nuomos pasiūlyme nurodytais atvejais Nuomininkas turi teisę pasibaigus nuomos laikotarpiui nusipirkti nuomojamus įrenginius už Nuomos pasiūlyme nurodytą pirkimo kainą, jei visos įmokos buvo sumokėtos laiku per visą nuomos laikotarpį ir Nuomininkas laikėsi kitų savo įsipareigojimų.

Nuomininkas gali pasinaudoti pirkimo teise, pateikdamas raštišką pareiškimą (užsakymą) apie ketinimą pirkti ne vėliau kaip likus 2 savaitėms iki nuomos laikotarpio pabaigos.

Pasinaudojus pirkimo teise, Nuomotojas perduos visą garantinę dokumentaciją (jei įrenginiui buvo taikoma garantija) Nuomininkui, kuris (kaip naujas savininkas) išlaikys garantines teises likusiam garantijos laikotarpiui. Nuomininkas neturi naudoto prekės pirkėjo teisių (pagal Civilinį kodeksą dėl naudotų prekių pardavimo).

Iki visiško pirkimo kainos sumokėjimo nuomojamas įrenginys lieka Nuomotojo nuosavybe.

Jei Nuomininkas neturi pirkimo galimybės arba negali ja pasinaudoti, šalys vis tiek gali vykdyti pirkimo-pardavimo sandorį dėl nuomojamo įrenginio pagal šalių abipusiškai sutartas sąlygas ir kainą.

5.17. Netinkamas naudojimas. Jei Nuomininkas negrąžina nuomojamo įrenginio iki paskutinės nuomos laikotarpio dienos arba nepavyksta sumokėti visos pirkimo kainos Nuomotojui iki nustatytos datos (pagal įgytą pirkimo teisę), Nuomininkas privalo sumokėti Nuomotojui kompensaciją už neteisėtą įrenginio naudojimą pagal tarifą, sudarantį 200% nuo naujausio nuomos tarifo už kiekvieną pradėtą neteisėto naudojimo savaitę. Nuomotojas išrašys debeto pažymą už šią kompensaciją pirmąją kiekvienos vėlesnės neteisėto naudojimo savaitės dieną. Jei neteisėtas naudojimas tęsiasi iki trečios savaitės, tarifas padidės iki 1000% nuo nuomos tarifo. Debeto pažyma bus išsiųsta paskutiniu žinomu korespondencijos adresu, kurį pateikė Nuomininkas, o jos pristatymas laikomas galiojančiu pagal civilinės procedūros principus (taikoma dvigubo pranešimo taisyklė). Nuomotojas pabrėžia, kad, nepaisant šių BGS nuostatų dėl kompensacijos už neteisėtą naudojimą, jis nepritaria neteisėto naudojimo, kaip paslaugos, pobūdžiui.

6. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

6.1. Šių BGS viršenybė. Šios sąlygos taikomos visoms sutartims, nebent šalys aiškiai susitarė kitaip, ypač atskirame susitarime. Idal UMDS skelbiamos akcijų sąlygos dėl pardavimo, nuomos ar paslaugų teikimo turi viršenybę prieš šias BGS.

Bet kurios kitos sąlygos, pavyzdžiui, esančios Pirkėjo/Užsakovo užsakymo formoje ar kituose panašiuose dokumentuose, netaikomos ir, jei liečia klausimus, neapartus šalių (dokumentuose, nurodytuose šiose BGS), turi teisinį poveikį tik tiek, kiek jos neprieštarauja šioms BGS, nebent Idal UMDS aiškiai ir nedviprasmiškai raštu sutiko pakeisti konkrečią BGS nuostatą kita sąlyga. Visų pirma, Pirkėjo/Užsakovo dokumentuose pateiktos nuostatos, reguliuojančios šalių teisinius santykius kitaip nei bendrieji Civilinio kodekso principai, laikomos prieštaraujančiomis šioms BGS.

6.2. Dabartinė BGS versija skelbiama svetainėje: <http://www.umds.idal.pl/pliki-do-pobrania/>.

Idal UMDS pasilieka teisę keisti šias BGS be išankstinio pranešimo; tačiau pakeistos BGS nuostatos netaikomos sutartims, sudarytoms prieš pakeitimų paskelbimą, nebent Idal UMDS informavo Klientą apie pakeitimus ir gavo jų sutikimą su pakeista nuostata.

6.3. Šios BGS ir pagal jas sudarytos sutartys reglamentuojamos Lenkijos teisės (Lenkijos teisės pasirinkimas kaip taikytinos teisės tarpvalstybiniuose sandoriuose).

6.4. Ginčus, kylančius dėl sutarčių, sudarytų pagal šias BGS, spręs bendras teismas, kompetentingas pagal Idal UMDS Sp. z o.o. buveinės vietą.

6.5. Kalbų neatitikimai. Jei tarp šio dokumento anglų ir bet kurios kitos kalbos versijos yra neatitikimų ar nesuderinamumų, viršenybę turi anglų kalbos versija.

© Idal UMDS sp. z o.o. Atsisiųskite dabartines BGS adresu www.umds.idal.pl/pliki-do-pobrania